

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

August 9, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE NINETEENTH SUNDAY

Father, we come, reborn in the Spirit, to celebrate our oneness with you in Jesus Christ. Touch our hearts; help them grow. Touch our lives; make them signs of your enduring love. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 19 QUANH NĂM

Lạy Cha, chúng con được sinh lại trong Thánh Thần, và chúng con xin đến để cử hành sự hợp nhất trong Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta. Xin lay động tâm hồn con, để giúp con lớn lên. Xin đụng chạm vào đời sống con, làm con nên dấu chỉ của tình yêu kiên vững. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (new school year) nhập học vào ngày 26/9. Học phí \$80. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin anh chị em lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 Có hai cách để ghi danh học GLVN:

Chọn lựa 1: Xin vào trang web www.stadalbertchurch.org -> bảng mục Giáo Lý & Việt Ngữ -> Mẫu đơn GLVN để in lấy đơn ghi danh học và scan/chụp hình và gửi tới email StAdalbert@Comcast.net hoặc gửi bưu điện đơn và học phí trả lại văn phòng giáo xứ ở địa chỉ St Adalbert Church, Attn: Ban Giao Ly Viet Ngu, 265 Charles Ave, St Paul, MN 55103, hoặc nộp đơn cho thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh ở văn phòng (nhà xứ) sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật.

Chọn lựa 2: Giáo xứ sẽ có một bản ghi danh GLVN sau giờ lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật để phát đơn và nhận đơn ghi danh GLVN. Nếu không thấy bản ghi danh, xem chọn lựa 1.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 8	St. Dominic
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (6)
Sunday, 9	19th Sunday in ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 10	St. Lawrence, Deacon
8:30 am	Mass
Tuesday, 11	St. Clare
8:30 am	Mass
Wednesday, 12	St. Jane Frances de Chantal
8:30 am	Mass
Thursday, 13	St. Pontian ~ St. Hippolytus
8:30 am	Mass
Friday, 14	St. Maximilian Mary Kolbe
8:30 am	Mass
Saturday, 15	Assumption of the Blessed Mary
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Fr. Tim Kernan + Francis Kerlin (7)
Sunday, 16	20th Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 02/08/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 430.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,647.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/27-8/02)	\$ 0.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,077.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 1,423.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 9, 2020

Sunday:	1 Kgs 19:9a, 11-13a/Ps 85:9, 10, 11-12, 13-14 [8]/Rom 9:1-5/Mt 14:22-33
Monday:	2 Cor 9:6-10/Ps 112:1-2, 5-6, 7-8, 9 [5]/Jn 12:24-26
Tuesday:	Ez 2:8—3:4/Ps 119:14, 24, 72, 103, 111, 131 [103a]/Mt 18:1-5, 10, 12-14
Wednesday:	Ez 9:1-7; 10:18-22/Ps 113:1-2, 3-4, 5-6 [4b]/Mt 18:15-20
Thursday:	Ez 12:1-12/Ps 78:56-57, 58-59, 61-62 [cf. 7b]/Mt 18:21—19:1
Friday:	Ez 16:1-15, 60, 63 or 16:59-63/Is 12:2-3, 4bcd, 5-6 [1c]/Mt 19:3-12
Saturday:	Vigil: 1 Chr 15:3-4, 15-16; 16:1-2/Ps 132:6-7, 9-10, 13-14 [8] 1 Cor 15:54b-57/Lk 11:27-28. Day: Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Ps 45:10, 11, 12, 16 [10bc]/1 Cor 15:20-27/Lk 1:39-56
Next Sunday:	Is 56:1, 6-7/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 [4]/Rom 11:13-15, 29-32/Mt 15:21-28

Dear Friends in Christ,

Today's reading we see that Elijah has retreat into a cave, but God calls him from this place of shelter to stand "before the Lord," out in the open. Unlike Moses, who actually asked for a glimpse of God. Elijah received the revelation of God. Elijah witnessed the wind, the earthquake, and the fire associated with a theophany, but he did not experience God within these natural marvels. It was only when he heard a whispering voice that he was gripped with the realization that God was present. In response he covered his face in an act of reverence and stood at the entrance of the cave. This was not an experience of oral revelation. The whispering itself was the experience. When Moses had asked to see the glory of God, he was told that he would only be granted a glimpse of the back of this glory after it had passed by. He Elijah was also granted limited revelation.

In the Gospel, it is a time like these that we need faith in Jesus, even though we do not recognize him. He is there in the midst of our chaos. Having the power of God, he is the definitive champion of all chaos, and so he is able to allay our fear and calm the sea. In so many ways he has already shown us the love he has for us, so why do we doubt? Why do we hesitate? Perhaps it is because we are so used to depending upon ourselves. In this regard, the Gospel underscores a very important point. It is not enough to acknowledge Jesus or even to step into danger for his sake. We are able to do this only if we rely solely on our own devices, we are liable to sink even deeper into chaos.

Remember the Gospel tells us, "After they got into the boat, the wind died down." If Jesus were in the boat of our life, do we accept as Peter said, "Truly, you are the Son of God."

Peace!

Fr. Minh Vu

COVID-19 updates from the Minnesota Department of Health. On 7/22/2020, MN Governor Tim Walz ordered: Everyone is required to wear mask in public indoor spaces and businesses, effective 7/25/2020. Thank you for staying safe.

Online Giving and Text Giving We are excited bringing to you Online Giving and Text Giving options. Please visit the parish website at www.StAdalbertChurch.org

- Select Online Giving menu
- Please watch the Giver Guide videos
- Then choose either:
- Option 1) - Click on Click Here to Give Online
- Or option 2) Please text the word "Give" to 651-374-9228.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Qua bài đọc hôm nay chúng ta thấy tiên tri Êlia rút lui vào hang động, nhưng Chúa gọi ông từ nơi ông đang ở, ra đứng bên ngoài "trước nhan Chúa". Không như Môisê, chỉ yêu cầu nhìn thấy bóng dáng của Chúa thôi. Êlia nhận mạc khải từ nơi Chúa, ông chứng kiến gió, động đất và lửa, điều này liên hệ đến việc hiển dung của Ngài, nhưng ông không có kinh nghiệm về Ngài qua những kỳ công thiên nhiên đó. Ông chỉ nghe tiếng thì thầm nhỏ, ông nắm bắt được sự hiện diện của Chúa. Đáp lời cho sự việc này, ông lấy khăn che mặt để tỏ lòng cung kính và ra đứng trước cửa hang. Đây không phải là một kinh nghiệm về lời mạc khải của Chúa. Chính lời thì thầm là một kinh nghiệm. Khi Môisê yêu cầu được nhìn thấy vinh quang Chúa, ông được cho biết là ông không thể nhìn thấy dung nhan của Ngài được. Ông chỉ được ân huệ là nhìn thoáng dung nhan vinh quang ấy sau khi Chúa đi ngang qua. Nơi đây Êlia thấy mạc khải giới hạn của Chúa.

Qua Phúc âm, những lúc như thế này chúng ta cần có niềm tin vào Chúa Giêsu. Người ở đó giữa những chao đảo. Với quyền năng của Chúa, Người làm giảm đi những sợ sệt và làm biến cả yên lặng. Giữa những cách thế đó, Người tỏ cho chúng ta thấy tình yêu của Người. Tại sao chúng ta hồ nghi? Tại sao chúng ta do dự? Vì chúng ta thường dựa vào chính mình. Qua cách thế này Phúc Âm soi cho chúng ta một điều rất quan trọng. Sự hiểu biết về Chúa Giêsu không đủ, ngay cả khi đi sâu vào hiểm nguy vì danh Chúa. Chúng ta có thể làm được những điều đó chỉ khi chúng ta có đức tin với quyền năng đến từ Người. Nếu chúng ta tin vào những cách thế riêng của mình, chúng ta có thể bị chìm sâu hơn giữa những xáo trộn.

Chúng ta nhớ Lời Chúa qua Phúc âm hôm nay, "Sau khi họ đã vào trong thuyền, sóng gió đều im lặng". Nếu Chúa Giêsu ở trong thuyền đời của chúng ta, chúng ta có thể nói như thánh Phêrô không "Quả thật, Thầy là Con Thiên Chúa".

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Cập nhật Đại Dịch COVID-19. Thứ Tư ngày 22/7/2020, Thống đốc tiểu bang MN, Ô. Tim Walz, ra lệnh: Bắt buộc mọi người phải mang khẩu trang khi tới các nơi công cộng, bắt đầu từ ngày 25/7/2020. Đa tạ.

Đóng Góp Trên Mạng hoặc Text to Give. Xin hãy vào trang website của giáo xứ www.StAdalbertChurch.org

- Xin quý vị bấm vào bảng mục Đóng Góp Trên Mạng.
- Xem qua hướng dẫn đóng góp trên mạng bằng tiếng Anh, phần Online Giving Guide, hoặc hướng dẫn phần Text Giving Guide
- Chọn một trong hai chọn lựa sau:

Chọn lựa 1) Bấm vào Click Here to Give Online

Hoặc chọn lựa 2) Xin gửi text message tin nhắn chữ "Give" tới số 651-374-9228. Chân thành cảm ơn lòng rộng lượng của quý vị dành cho giáo xứ.